

Frachtpauschalen

Frachtpauschalen

Die nachstehenden Frachtpauschalen gelten für Lieferungen innerhalb der Schweiz, Lieferort frei befahrbar. Ausland auf Anfrage.

1. Paketversand

Bei Post- oder Paketdienst-Versand berechnen wir je Paket CHF 25.- (Versandkosten und Verpackungsmaterial).

2. Expressversand

Bei Express-Versand berechnen wir je Paket CHF 50.- (Versandkosten und Verpackungsmaterial).

3. LKW-Versand

Bei LKW-Versand verrechnen wir grundsätzlich, abhängig vom Brutto-Warenwert, nachstehende Frachtpauschalen in CHF bzw. in %:

Brutto-Warenwert		
bis CHF 750.-	pauschal CHF 75.-	
über CHF 750.- bis CHF 2000.-	10 %	
über CHF 2000.- bis CHF 5000.-	7.5 %	
über CHF 5000.-	5 %	

4. LKW-Versand sperrig

Bei grossvolumigen und sperrigen Bauteilen, vormontierten Baugruppen usw., berechnen wir die effektiven Frachtkosten nach den geltenden GU-Tarifen. Spezialtransporte zum Beispiel Kranwagen usw., gemäss Anfrage.

5. Fixtermine

Lieferungen können gegen Aufpreis wie folgt ausgeführt werden:

1. FT Eco:	CHF 50.-
Lieferung erfolgt bis 11 Uhr	
2. FT Standard:	CHF 75.-
Lieferung erfolgt bis 9 Uhr	
3. FT Premium:	CHF 100.-
Lieferung erfolgt nach vereinbarter Wunschzeit	

Können Fixtermine aufgrund höherer Gewalt sowie Stau oder Unfall nicht eingehalten werden, hat der Kunde keinen Anspruch auf Entschädigung.

6. Rüstpauschale

Auf jeden Verkaufsauftrag werden für unsere Rüstaufwände CHF 10.- verrechnet.

7. Mindestfakturbetrag

CHF 20.- oder Barzahlung.

8. Transportwagen

Bei Bedarf werden Transportwagen bis zu 10 Tage gratis zur Verfügung gestellt. Danach fällt eine Leihgebühr von CHF 5.-/Tag an. Bei Nicht-Rückgabe wird ein Unkostenbeitrag von CHF 400.- fällig. Lindab AG behält sich das Recht vor, bei Beschädigung der Transportwagen die Kosten in Rechnung zu stellen.

Allgemeines

Diese Vereinbarungen gelten ab dem 1. Juni 2019.

Forfaits de transport

Forfaits de transport

Les forfaits de transport ci-dessous sont valables pour les livraisons en Suisse, lieu de livraison librement accessible. Etranger sur demande.

1. Envoi de paquets

Nous facturons pour l'envoi de paquets par poste ou par service spécialisé, par paquet CHF 25.- (frais d'envoi et d'emballage).

2. Envoi express

Nous facturons pour l'envoi de paquets en express, par paquet CHF 50.- (frais d'envoi et d'emballage).

3. Envoi par camion

En principe, en cas d'envoi par camion, la facturation est effectuée en fonction de la valeur brute de la marchandise, ci-dessous quelques valeurs forfaitaires du transport en CH F respectivement en %:

Valeur brute de la marchandise		
Jusqu'à CHF 750.-	forfait CHF 75.-	
de CHF 750.- à CHF 2000.-	10 %	
de CHF 2000.- à CHF 5000.-	7.5 %	
au-delà de CHF 5000.-	5 %	

4. Envoi par camion de marchandises encombrantes

En cas d'envoi d'éléments de composants volumineux et encombrants, d'ensembles pré-montés etc., nous facturons les frais effectifs selon les tarifs GU applicables. Pour les transports spéciaux, par exemple: camion grue etc., prix sur demande.

5. Horaires fixes

Les livraisons suivantes se font moyennant le paiement d'un supplément:

1. FT Eco:	CHF 50.-
la livraison s'effectue jusqu'à 11h	
2. FT Standard:	CHF 75.-
la livraison s'effectue jusqu'à 9h	
3. FT Premium:	CHF 100.-
la livraison s'effectue selon un horaire fixé préalablement	

Le client n'a droit à aucun dédommagement si l'horaire fixé ne peut être respecté en raison d'un cas de force majeure tel qu'encombrement ou accident.

6. Frais de traitement

CHF 10.- sont facturés sur chaque commande pour nos frais de traitement.

7. Montant minimal facturé

CHF 20.- ou paiement cash.

8. Chariots transporteurs

En cas de besoin, des chariots transporteurs sont mis à disposition gratuitement pendant 10 jours. Après, des frais de location de CHF 5.- par jour interviennent. En cas de non-restitution une participation aux frais de CHF 400.- sera demandée. Lindab AG se réserve le droit de facturer d'éventuels frais d'endommagements des chariots.

Généralités

Ces conditions sont applicables à compter du 1er juin 2019.

Verkaufs- und Lieferbedingungen

1. Allgemeines/Anwendbares Recht

Die nachstehenden Bedingungen gelten für alle Lieferungen und Leistungen. Mit der Auftragserteilung anerkennt der Käufer ausdrücklich diese Bedingungen.

Abweichungen, namentlich die Übernahme von anderen Allgemeinen Bedingungen wie etwa der SIA-Normen, käufereigene Einkaufsbedingungen usw. sind nur rechtswirksam, wenn sie von uns schriftlich bestätigt werden. Dies gilt auch für allfällige weitere Bestimmungen, die der Bestellung beigefügt werden.

Diese Bestimmungen gelten ab dem 1. April 2019 und ersetzen alle bisherigen allgemeinen Geschäftsbedingungen.

2. Bestellungen, Verbindlichkeit von Auftragsbestätigungen, Beststellungsänderungen, Annullierungen

Bestellungen sind durch die Beilage von Stücklisten zu spezifizieren, technische Eigenschaften, wie Dichteklasse C bei 1500 Pa. etc. sind vom Kunden zu definieren und müssen auf den Ausführungsunterlagen ersichtlich sein. Werden diese nicht explizit erwähnt, erfolgt die Ausführung nach Lindab AG Standard.

Stücklistenstellung durch die Lindab AG, nach Plänen des Bestellers, wird in Rechnung gestellt.

Die Richtigkeit der Auszüge ist vom Käufer zu kontrollieren und schriftlich zu bestätigen.

Werden Aufträge telefonisch erteilt, trägt der Besteller die Verantwortung in Bezug auf die Richtigkeit der Artikelnummer, der Mengenangabe, etc.

Werden besondere Spezifikationen gewünscht, z.B. eine sichtbare Ausführung „Sichtmontage“ oder „Hygiene-Verpackung“ etc., so ist dies in der Bestellung ausdrücklich zu erwähnen. Die entsprechenden Spezifikationen müssen zudem in unserer Auftragsbestätigung samt dem entsprechenden Mehrpreis ausdrücklich bestätigt werden.

Bei planmässiger Anfertigung der bei uns bestellten Werkstücke haften wir nicht für allfällige Massdifferenzen am Bau.

Für Umfang und Ausführung der Lieferung ist unsere Auftragsbestätigung massgebend.

Nicht in der Auftragsbestätigung enthaltene Materialien oder Leistungen werden separat berechnet.

Bestellungsänderungen oder Annullierungen nach Produktionsbeginn gelten nur, wenn wir uns schriftlich damit einverstanden erklären.

Gemäss unseren Bedingungen wird folgendes verrechnet:

In der Produktion befindliche Ware wird zu 100% verrechnet.

Änderungen können zu Lieferverzögerungen sowie zu Kosten führen.

Die daraus entstehenden (Mehr-)Kosten sind vom Käufer zu tragen und werden zu Lindab AG üblichen Ansätzen berechnet. Die Lieferzeit beginnt am Tage der Klarstellung sämtlicher Einzelheiten und Einigung über alle Bedingungen des Auftrages und wird durch die Auftragsbestätigung durch die Lindab AG bestätigt und ist vom Kunden zu prüfen.

3. Preise

Die in unseren Unterlagen aufgeführten Preise können grundsätzlich jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden. Zusätzlich können die Preise in den Unterlagen auf ganze Franken gerundet abgebildet sein, jedoch der effektive Preis in Franken und Rappen fakturiert werden.

Preisaufschläge werden jedoch in der Regel im Voraus angekündigt. Alle noch auszuliefernden Produkte werden zu den vereinbarten Preisen verrechnet. Anschliessend erfolgt die Verrechnung zu aktuellen Preisen.

Für Liefertermine unter 3 Tagen wird ein Expresszuschlag erhoben. Alle in unseren Unterlagen aufgeführten Preise verstehen sich exklusiv Mehrwertsteuer, Transportkosten oder weiterer Zuschläge.

Conditions de vente et de livraison

1. Généralités/Droit applicable

Les conditions ci-après sont valables pour toutes les livraisons et prestations. En passant sa commande, l'acheteur reconnaît expressément ces conditions.

Les dérogations, à savoir la reprise d'autres conditions générales telles que normes SIA, conditions d'achat propres à l'acheteur, etc. n'ont d'effet juridique que si elles ont été confirmées par écrit par nous-mêmes. Ceci est également valable pour d'éventuelles autres dispositions jointes à la commande.

Ces dispositions sont applicables à compter du 1er avril 2019 et remplacent toutes les autres conditions générales antérieures.

2. Commandes, caractère déterminant des confirmations de commandes, modifications de commandes et annulations

Les commandes doivent être spécifiées par l'acheteur en joignant des nomenclatures indiquant les caractéristiques techniques, telle que classe d'étanchéité C à 1500 Pa etc. et elles doivent apparaître sur les documents d'exécution. Si elles ne sont pas explicitement mentionnées, l'exécution est effectuée selon les standards de Lindab AG. L'établissement de nomenclatures par Lindab AG à partir des plans du client est facturé. Leur exactitude doit être contrôlée par l'acheteur et confirmée par écrit.

Si des commandes sont passées par téléphone, l'acheteur prend la responsabilité de l'exactitude des numéros d'articles, des indications de quantité, etc.

Si des spécifications particulières sont souhaitées, par ex.: une exécution visible "montage visible" ou "emballage hygiénique" etc., ceci doit être expressément mentionné à la commande. Les spécifications correspondantes doivent d'autre part être expressément confirmées dans notre confirmation de commande, y compris le supplément correspondant.

Dans le cas d'une fabrication sur plans des pièces qui nous sont commandées, nous ne sommes pas responsables d'éventuelles différences de cotes de la construction.

Notre confirmation de commande est déterminante de l'importance et de l'exécution de la livraison.

Les matériels et prestations non compris dans la confirmation de commande sont facturés séparément. Les modifications de commande ou annulations ne sont valables que si nous les avons acceptées par écrit. Conformément à nos conditions, les montants suivants sont facturés: marchandises en production à 100%.

Les modifications peuvent conduire à des retards de livraison et à des coûts supplémentaires. Les coûts supplémentaires en résultant sont à la charge de l'acheteur et sont facturés par Lindab AG aux taux habituels.

Le délai de livraison court à compter du jour où tous les détails et la convenance de toutes les conditions du contrat sont éclaircis et est confirmé dans la confirmation de la commande par Lindab AG et doit être vérifié par l'acheteur.

3. Prix

Les prix indiqués dans nos documents peuvent en principe être modifiés en tout temps et sans préavis. Les prix peuvent être indiqués dans les dossiers arrondis en francs entiers, cependant le prix effectif en francs et centimes est facturé.

Toutefois, en règle générale, les hausses de prix sont annoncées au préalable. Tous les produits devant encore être livrés sont facturés aux prix convenus. Ensuite, la facturation est effectuée aux prix actuels.

Un supplément exprès est prélevé pour tous les délais de livraison inférieurs à 3 jours. Tous les prix mentionnés dans nos documents s'entendent hors TVA, frais de transport ou autres suppléments.

Verkaufs- und Lieferbedingungen**4. Abbildungen, Eigenschaften und technische Bedingungen**

Die in unseren Dokumenten als Basis von Angeboten enthaltenen technischen Angaben, Abbildungen, Masse, Norm-Schemata und Gewichte sind solange unverbindlich, als sie nicht Bestandteil einer Auftragsbestätigung sind. Konstruktionsänderungen bleiben vorbehalten. Materialien können durch andere gleichwertige ersetzt werden. In besonderen Fällen sind verbindliche Mass-Skizzen zu erstellen, die vom Kunden auf Ihre Richtigkeit geprüft wurden. Der Kunde erteilt die Freigabe durch Datum und Visum auf dem entsprechenden Dokument.

5. Urheberrecht und Eigentum von technischen Zeichnungen und Unterlagen

Technische Zeichnungen und Unterlagen, welche dem Käufer ausgehändigt werden und nicht integrierender Bestandteil des Materials und seiner Verwendung sind, bleiben in unserem Eigentum. Ihre unveränderte oder veränderte Verwendung und Weitergabe ist nur mit unserer schriftlichen Zustimmung gestattet.

6. Lieferbedingungen

Der Liefertag wird nach bester Voraussicht so genau wie möglich angegeben. Er kann jedoch nicht garantiert werden. Werden Liefertermine als Fixtermine ausdrücklich vereinbart, sind diese verbindlich, sofern nicht Einflussfaktoren, die nicht in der Verantwortung der Lindab AG liegen, wie Stau, Unwetter, höhere Gewalt etc. als Verursacher genannt werden können.

Wir sind berechtigt, die Lieferung zurückzuhalten, wenn die vereinbarten Zahlungsbedingungen seitens des Käufers nicht erfüllt werden. Der Liefertermin ist eingehalten, wenn die Ware bis zum Ende der Lieferfrist unseren Standort verlassen hat oder die Versandbereitschaft der Ware gemeldet ist.

Wird die bestellte Ware auf den vereinbarten Liefertag nicht abgenommen, so sind wir berechtigt, die Ware in Rechnung zu stellen. Kosten für die Einlagerung termingerecht zur Verfügung gestellter Waren gehen zu Lasten des Käufers.

Bei Bestellungen auf Abruf behalten wir uns vor, bestellte Ware erst nach Eingang des Abrufes herzustellen.

Wird ein Liefertermin durch uns nicht eingehalten, so hat uns der Besteller unter Ansetzung einer angemessenen Frist schriftlich in Verzug zu setzen. Nach Ablauf dieser Frist ist der Besteller bei einer nachweislich durch uns verschuldeten Verzögerung berechtigt, falls ihm aus der Verspätung ein beweisbarer Schaden erwächst, für jede volle Woche der eingetretenen Verspätung eine Entschädigung von höchstens ½ % des Vertragspreises zu beanspruchen und zwar bis zu einem Maximum von 5 % des Vertragspreises. Für die ersten zwei Wochen der Verspätung (nach Verzugseintritt) besteht kein Anspruch auf Entschädigung.

Nach Erreichen des Maximums der Verzugsentschädigung hat der Besteller uns schriftlich eine angemessene Nachfrist anzusetzen. Wird diese Nachfrist aus Gründen, die wir zu vertreten haben, nicht eingehalten, ist der Besteller berechtigt, die Annahme des verspäteten Teils der Lieferung bzw. Leistung zu verweigern, sofern begründete Aussicht auf Erfüllung nicht mehr besteht. Führt eine von uns zu vertretende und über die Nachfrist hinausgehende Verspätung für den Besteller zu einer wirtschaftlich unzumutbaren Lage, so ist dieser berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und die bereits geleisteten Zahlungen für die verspätet gelieferten Teile zurückzufordern.

Die Lieferfrist wird angemessen verlängert:

- Wenn Hindernisse auftreten, die wir trotz gebotener Sorgfalt nicht abwenden können;
- Bei verspäteter oder fehlerhafter Zulieferung an uns bzw. bei verspäteten oder fehlerhaften Leistungen unserer Unterlieferanten.

Eine Pflicht zur Lieferung entfällt ohne weiteres, wenn wir Grund zur Annahme haben, dass der Besteller seinen gegenwärtigen oder künftigen Zahlungsverpflichtungen aus dem Vertrag mit uns nicht nachkommen wird.

Wegen Verspätung unserer Lieferungen hat der Besteller keine Rechte und Ansprüche ausser den in Ziffer 6 ausdrücklich genannten.

Conditions de vente et de livraison**4. Illustrations, caractéristiques et conditions techniques**

Les données techniques, illustrations, dimensions, schémas normalisés et poids mentionnés dans nos documents à la base d'offres sont sans engagements tant qu'ils ne font pas partie d'une confirmation de commande. Sous réserve de modifications de construction. Les matériaux peuvent être remplacés par d'autres équivalents. Dans des cas particuliers des schémas cotés ayant un caractère obligatoire doivent être établis et leur exactitude vérifiée par l'acheteur. L'acheteur autorise en apposant la date et le visa correspondant sur le document.

5. Droit d'auteur et propriété des dessins techniques et des documents

Les dessins techniques et les documents remis à l'acheteur qui ne font pas partie intégrante du matériel et de son application restent notre propriété. Leur utilisation, telle quelle ou modifiée, leur transmission ne sont autorisées qu'avec notre accord écrit.

6. Conditions de livraison

La date de livraison est indiquée le plus précisément possible selon les meilleures prévisions. Elle ne peut cependant être garantie. Néanmoins si des délais de livraison sont expressément convenus à date fixe, ils ont un caractère obligatoire à moins, que des facteurs influents ne dépendant pas de Lindab AG, tels que inondations, cas de force majeure etc., peuvent en être à l'origine. Nous sommes en droit de retenir la livraison si les conditions de règlement convenues ne sont pas respectées par l'acheteur.

Le délai de livraison est réputé respecté si la marchandise a quitté notre site à la fin du délai de livraison ou que l'avis de disponibilité de la marchandise est annoncé.

Si la marchandise n'est pas enlevée le jour de livraison convenu, nous sommes en droit de la facturer. Les frais d'entreposage de la marchandise mise à disposition dans les délais sont à la charge de l'acheteur. En cas de commande sur appel, nous nous réservons le droit de ne fabriquer la marchandise commandée qu'après la réception de l'appel.

Si nous ne respectons pas un délai de livraison, l'acheteur doit nous soumettre par écrit un report en tenant compte d'un délai adapté. A l'échéance de ce délai, l'acheteur a droit de demander, dans le cas d'un retard dont il est démontré qu'il nous incombe et dans la mesure où il résulte de ce retard un dommage démontrable, à une indemnité d'au maximum ½% de la valeur du contrat pour chaque semaine pleine de retard intervenu jusqu'à un maximum de 5% du montant du contrat. Aucun droit à indemnisation n'existe pour les deux premières semaines de retard (après la fin du report)

Une fois le maximum de l'indemnité de retard atteint, l'acheteur doit nous indiquer par écrit un délai complémentaire adapté. Si ce délai complémentaire n'est pas respecté pour des raisons dont nous sommes responsables, l'acheteur est en droit de refuser la réception de la partie manquante de la livraison ou de la prestation, dans la mesure où il n'existe plus de perspectives fondées de sa réalisation. Si un retard dont nous sommes responsables et qui dépasse le délai complémentaire conduit l'acheteur dans une situation économiquement insupportable, il est alors en droit de se retirer du contrat et de demander le remboursement des paiements déjà effectués des parties dont la livraison est retardée.

Le délai de livraison est prolongé et façon appropriée:

- Lorsqu'apparaissent des obstacles qui ne peuvent être circonscrits malgré tous les efforts apportés;
- En cas de livraisons en retard ou défectueuses qui nous sont destinées ou dans le cas de prestations en retard ou défectueuses de nos fournisseurs;

Toute obligation de livraison est sans autre caduque si nous avons des raisons de croire que l'acheteur ne peut répondre à ses obligations de paiement actuelles et futures résultant du contrat qui nous lie. L'acheteur n'a aucun droit ni aucune prétention pour un retard de nos livraisons, sauf expressément mentionné au chiffre 6.

Verkaufs- und Lieferbedingungen

7. Versand-/Transportbedingungen

Wir sind in der Wahl des Transportmittels frei. Ohne anderslautende schriftliche Vereinbarung gilt:

- sind die Transportkosten nicht im Produktpreis enthalten und werden dem Käufer zusätzlich zum Produktpreis in Rechnung gestellt;
- erfolgen Lieferungen in Berggebiete bis zur Schweizer Talbahnstation;
- stellt der Käufer bei Lastwagensendungen Entladung auf seine Kosten sicher.

Wenn die Baustelle für Lastwagen nicht zugänglich ist, hat der Käufer rechtzeitig den Ablieferungsort zu bestimmen.

Für Lieferungen von Zubehör- und Ersatzteilen werden auch die Verpackungs- und Versandkosten in Rechnung gestellt.

Mehrkosten des Transportes hat der Käufer zu tragen, wenn sie durch seine Sonderwünsche (Express, spezielle Ankunftszeiten, etc.) verursacht werden.

Es werden diejenigen Verpackungen eingesetzt, die sich in unserem Urteil als zweckmässig erweisen.

Ausdrücklich in Rechnung gestellte und spezifizierte Verpackungen und Transportmittel werden gutgeschrieben, sofern diese innert Monatsfrist in einwandfreiem Zustand franko Lieferwerk zurückgeschickt werden.

Beanstandungen wegen Transportschäden müssen sofort nach deren Entdeckung durch den Käufer bei Bahn, Post oder beim Spediteur schriftlich angebracht werden.

Übermässig lange Ablade- oder Wartezeiten, die durch den Besteller verursacht werden, können in Rechnung gestellt werden.

8. Übergang von Nutzen und Gefahr

Nutzen und Gefahr gehen mit Abgang der Lieferung ab Werk auf den Besteller über, selbst wenn die Lieferung franko erfolgt.

9. Rücknahme von Waren

Es ist uns freigestellt, nach vorheriger schriftlicher Vereinbarung mit dem Käufer katalogmässige Waren gegen Gutschrift zurück zu nehmen, sofern diese bei der Rücksendung noch im Lieferprogramm enthalten und fabrikanne sind. Eine Verpflichtung zur Rücknahme besteht jedoch nicht.

Gutschriften werden nicht ausbezahlt, sondern nur an anderen Forderungen gegenüber dem Käufer angerechnet. Der Wert einer Gutschrift kann grundsätzlich nicht über 40% des Produktpreises (exklusiv Steuern, Versand- und Montagekosten) betragen.

Die Rücksendung ist mit dem Lieferschein franko an den vereinbarten Ort zurückzuschicken. Von einer Gutschrift werden abgezogen: Prüfgebühr sowie Versandspesen.

10. Prüfung/Mängelrüge bei Abnahme der Lieferung

Der Käufer ist verpflichtet, die Ware sofort nach Empfang zu prüfen. Waren, die nicht dem Lieferschein entsprechen oder sichtbare Mängel aufweisen, sind durch den Käufer innerhalb von 5 Tagen vom Empfang an gerechnet schriftlich geltend zu machen (bezüglich Transportschäden siehe Ziff. 7). Unterlässt er dies, gelten Lieferungen und Leistungen als genehmigt.

Eine nicht fristgemässe Mängelrüge führt überdies zur Verwirkung unserer Gewährleistungspflicht (Garantiepflicht).

Wünscht der Käufer Abnahmeprüfungen und sind diese nicht ausdrücklich im Lieferumfang enthalten, so müssen diese schriftlich vereinbart werden und gehen zu Lasten des Käufers. Können die Abnahmeprüfungen aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, innert der festgelegten Frist nicht durchgeführt werden, so gelten die mit diesen Prüfungen festzustellenden Eigenschaften bis zum Beweis des Gegenteils gemäss Ziff. 10 als vorhanden.

Mängelrügen heben die Zahlungsfrist nicht auf.

Conditions de vente et de livraison

7. Conditions d'expédition et de transport

Nous sommes libres de choisir le mode de transport. Sauf convention écrite contraire:

- les frais de transport ne sont pas compris dans le prix des produits et sont facturés à l'acheteur en plus du prix des produits
- pour les livraisons effectuées dans des régions de montagne, le transport est effectué jusqu'à la station de vallée suisse; dans le cas d'envois par camion, l'acheteur assure le déchargement à ses frais. Si le chantier n'est pas accessible aux camions, l'acheteur doit indiquer le lieu de livraison en temps utile.

En cas de livraisons d'accessoires et de pièces de rechange, les frais d'emballage et d'expédition sont facturés.

Les frais supplémentaires de transport résultant de demandes spéciales du client (express, heure d'arrivée particulière, etc.) sont à la charge de ce dernier.

Nous utiliserons les emballages qui nous paraissent adéquats.

Les emballages et moyens de transport expressément facturés et spécifiés seront crédités si les marchandises sont retournées au fournisseur franco et en parfait état dans le délai d'un mois.

Toute réclamation afférente à des dommages de transport doit être notifiée immédiatement par écrit par l'acheteur aux chemins de fer, à la poste ou au transporteur.

Les temps d'attente ou de déchargement exagérément longs dus aux clients peuvent être facturés.

8. Transmission du risque et de l'usage

Le risque et l'usage sont transmis au client à la sortie des marchandises de l'usine, même si la livraison est effectuée franco.

9. Reprise de marchandises

Nous avons la possibilité, après accord écrit préalable avec l'acheteur, de reprendre contre une note de crédit, les marchandises figurant au catalogue dans la mesure où celles-ci sont encore dans le programme de livraison au moment du renvoi et neuves de fabrique. Il n'existe aucune obligation de reprise.

Les notes de crédit ne sont pas remboursées mais seulement imputées à d'autres créances vis-à-vis du client. Le montant d'une note de crédit ne peut fondamentalement s'élever à plus de 40% du prix du produit (hors taxes, frais de transport et de montage).

La marchandise doit être retournée franco au lieu convenu avec le bon de livraison. Une redevance de contrôle, de même que les frais d'expédition, sont déduits de la note de crédit.

10. Contrôle à la réception de la livraison

L'acheteur est tenu de contrôler immédiatement la marchandise à l'arrivée de la livraison. Il signalera par écrit, dans un délai de 5 jours après réception de la marchandise, tout produit ne correspondant pas au bon de livraison ou présentant des défauts visibles (en ce qui concerne les dommages de transport, voir chiffre 7). A défaut de quoi, les livraisons et prestations seront considérées comme ayant été approuvées.

En outre, une réclamation qui n'a pas été notifiée dans les délais entraînera perte de l'obligation de garantie.

Si l'acheteur souhaite des contrôles de réception et s'ils ne sont pas expressément convenus dans la définition des prestations, ils doivent être prévus par écrit et sont à la charge du client. Si, pour des raisons dont nous ne sommes pas responsables, les contrôles de réception ne peuvent être réalisés dans le délai imparti, les caractéristiques à établir par ces contrôles sont considérées comme réalisées jusqu'à preuve du contraire conformément à l'article 10.

Les réclamations n'ont pas d'effet suspensif sur les délais de paiement

Verkaufs- und Lieferbedingungen

11. Mängelrüge von beim Empfang der Ware nicht feststellbaren Mängeln

Beim Empfang nicht ohne weitere feststellbare Mängel hat der Käufer zu rügen (analoges Vorgehen wie in Ziff. 10), sobald sie erkannt werden, spätestens jedoch vor Ablauf der Garantiefristen gemäss Ziff. 12.

12. Garantiefristen

Die Garantie- bzw. Gewährleistungspflichten betragen:

- bei Kaufverträgen ein Jahr nach Abgang der Lieferung an gerechnet. Diese Frist gilt auch für Mängel einer Sache, die bestimmungsgemäss in ein unbewegliches Werk integriert worden ist Art. 210 Abs. 2 OR).
- bei Werksverträgen zwei Jahre von der Beendigung unserer Arbeiten an gerechnet. Diese Frist gilt auch für Mängel eines beweglichen Werks, das bestimmungsgemäss in ein unbewegliches Werk integriert worden ist (Art. 371 Abs. 2OR).

Nach Ablauf dieser Garantie- bzw. Gewährleistungsfristen sind die Ansprüche des Bestellers verjährt; jede Haftung unsererseits ist erloschen.

13. Garantieleistungen

Die Garantie erstreckt sich auf die in unseren Katalogen angegebenen Leistungen, auf die bestätigten Leistungen und die mängelfreie Beschaffenheit der Waren.

Wir erfüllen unsere Garantieverpflichtung, indem wir nach eigener Wahl defekte Waren bzw. Teile auf der Anlage kostenlos reparieren oder Ersatzteile frei ab Werk zur Verfügung stellen. Weitere Ansprüche des Käufers sind (im gesetzlich maximal zulässigen Rahmen) ausgeschlossen, insbesondere Ansprüche auf Minderung oder Wandlung, Schadenersatz, Ersatz für Auswechslungskosten des Käufers, Kosten für Feststellung von Schadenursachen, Expertisen, Folgeschäden (Betriebsunterbrechung, Wasser- und Umweltschäden usw.) u.a..

Wenn aber aus zwingenden terminlichen Gründen (Notfall) die Auswechslung oder Reparatur von defekten Teilen durch den Käufer vorgenommen werden muss, übernehmen wir nur nach vorangehender gegenseitiger Absprache und Freigabe durch uns die nachzuweisenden Kosten nach den branchenüblichen Regieansätzen. Auswechslungen im Ausland sind von dieser Regelung nicht erfasst. Diese Garantieverpflichtungen sind nur gültig, wenn wir über einen eingetroffenen Schaden rechtzeitig informiert werden (vgl. Ziff. 10. und 11.).

Die Garantie erlischt, wenn Käufer oder Dritte ohne unsere schriftliche Zustimmung Änderungen oder Reparaturen vornehmen.

Es ist Sache des Käufers, dafür zu sorgen, dass die Rahmenbedingungen für eine normale Durchführung des Leistungsnachweises geschaffen sind.

14. Ausschluss der Garantie

Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, verursacht durch höhere Gewalt, Anlagekonzepte und Ausführungen, die nicht dem jeweils massgeblichen Stand der Technik entsprechen, ferner Nichtbeachtung unserer technischen über Projektierung, Montage, Inbetriebsetzung, Betrieb und Wartung sowie unsachgemässe Arbeit anderer.

Ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen sind Teile, die einem natürlichen Verschleiss unterliegen.

Ungleichmässige Oberflächen und farbliche Unterschiede an Bauteilen, besonders bei verzinktem Material, innerhalb einer Lieferung oder von Lieferung zu Lieferung, stellen übliche Toleranzen dar und sind keine Mängel.

Im Weiteren ausgeschlossen sind: Schäden, verursacht durch Stoffe aller Art, welche auf Stahl oder Dichtungsmaterialien aggressiv wirken können; Schäden, verursacht durch Temperatureinflüsse, die den vorgeschriebenen Einsatzbereich überschreiten

15. Produkthaftpflicht

Soweit der Käufer keine eigene Haftung (mangelhafte Installation, Veränderung des Produktes, falsches Konzept, mangelhafte Beratung, etc.) zu vertreten hat, kommen wir direkt für Schäden im Sinne des Produkthaftpflichtgesetzes auf. Der Käufer kann in diesem Fall den allenfalls gegen ihn vorgehenden Geschädigten direkt an uns verweisen.

Conditions de vente et de livraison

11. Réclamations pour défauts n'ayant pu être constatés à la réception de la marchandise.

L'acheteur doit immédiatement signaler les défauts n'ayant pu être constatés lors de la réception, dès qu'il les décèle (procédure analogue à celle du chiffre 10). Mais au plus tard avant l'expiration des délais de garantie selon chiffre 12.

12. Délais de garantie

Les obligations de garantie sont les suivantes:

- Dans le cas de contrats d'achat, une année à compter du départ de la livraison. Ce délai est également applicable aux défauts d'une chose qui a été, conformément à sa destination, intégrée dans un ouvrage immobile, (art. 210 al. 2 CO)
- Dans le cas de contrats d'entreprise, deux années calculées à compter de l'achèvement de nos travaux. Ce délai est également applicable pour les défauts d'un ouvrage mobile qui a été, conformément à sa destination, intégré dans un ouvrage immobile, (art. 371 al. 2 CO). A l'échéance de ces délais de garantie, les prétentions de l'acheteur sont caduques; toute responsabilité de notre part est éteinte.

13. Prestations de garantie

La garantie s'étend aux prestations énoncées dans nos catalogues et aux prestations confirmées, ainsi qu'à l'absence de tout défaut dans la qualité de la marchandise.

Nous remplissons notre obligation de garantie en, à notre propre choix, réparant gratuitement les marchandises ou pièces de l'installation, ou bien en mettant à disposition, départ usine, des pièces de rechange. Toute autre prétention du client (dans le cadre légal maximal admissible) est exclue, en particulier les prétentions de minoration ou compensation, de dommages et intérêts, de compensation de coûts de l'acheteur, de frais de constatation de dommages, d'expertises, de dommages induits (interruptions de fabrication, dégâts d'eau et à l'environnement etc.) entre autres.

Si toutefois, pour des raisons impératives de délai (cas d'urgence), l'acheteur doit procéder à l'échange ou à la réparation de pièces défectueuses, nous prenons en charge les frais justifiés, seulement après entente réciproque préalable et avec notre autorisation selon les taux de régie usuels dans la branche. Les échanges effectués à l'étranger ne sont pas compris dans cette réglementation. Ces obligations de garantie ne sont valables que si nous avons été informés en temps utile de la survenue d'un dommage (voir chiffres 10 et 11). La garantie est caduque si l'acheteur ou un tiers procède à des modifications ou à des réparations sans notre accord écrit.

Il appartient à l'acheteur de veiller à ce que les conditions nécessaires à une exécution normale soient remplies.

14. Exclusion de la garantie

Sont exclus de la garantie les dommages découlant de cas de force majeure, de conceptions d'installations et d'exécutions ne répondant pas aux normes de la technique, ainsi que de la non-observation de nos directives techniques relatives à l'élaboration de projets, au montage, à la mise en service, à l'exploitation et à la maintenance, ainsi qu'à des travaux exécutés de manière incompétente par des tiers.

Sont également exclus de la garantie les éléments qui sont soumis à une usure naturelle.

Des surfaces inégales et des différences de couleur sur des éléments de construction, (en particulier dans le cas de matériaux zingués), à l'intérieur d'une livraison ou d'une livraison à l'autre, représentent des tolérances usuelles et ne constituent pas un défaut. D'autre part sont exclus les dommages provoqués par des matériaux de toute nature pouvant avoir un effet agressif sur l'acier ou les joints. Les dommages causés par des températures, dépassant le domaine d'utilisation prescrit.

15. Responsabilité du fait des produits

Dans la mesure où l'acheteur n'a pas de responsabilité propre (installation défectueuse, modification du produit, conception erronée, conseils insuffisants, etc.), nous sommes directement responsables des dommages au sens de la loi sur la responsabilité du fait des produits. Dans ce cas, l'acheteur pourra nous renvoyer directement le lésé qui prendrait éventuellement des mesures contre nous.

Verkaufs- und Lieferbedingungen**16. Zahlungsbedingungen**

Zahlungstermin ist 30 Tage rein netto ab Faktura Datum. Hält der Besteller diesen oder einen direkt mit ihm vereinbarten bestimmten Zahlungstermin nicht ein, so hat er ohne Mahnung vom Zeitpunkt der vereinbarten Fälligkeit einen Verzugszins von 8% p. a. zu entrichten. Im Falle eines Zahlungsverzugs sind wir berechtigt, CHF 20.- Mahngebühr pro Mahnung zu verrechnen.

Gerät der Kunde mit seinen Zahlungen in Verzug oder ist er offensichtlich zahlungsunfähig, sind wir berechtigt, ohne weiteres vom Vertrag zurückzutreten und übergebene Liefergegenstände zurückzufordern. Eine Zurückbehaltung der Zahlungen bzw. die Verrechnung wegen irgendwelcher Gegenansprüche des Bestellers oder die Anwendung des Retentionsrechtes an Objekten oder Werten, die uns gehören, ist ausgeschlossen und wird in allen Fällen wegbedungen.

Die Zahlungen sind auch dann zu leisten, wenn unwesentliche Teile fehlen, aber dadurch der Gebrauch der Lieferung nicht verunmöglicht wird oder wenn auch an der Lieferung Nacharbeiten notwendig sind. Es steht uns zu, die Auslieferung pendenter Aufträge von der Zahlung der fälligen Forderungen abhängig zu machen oder gar den Auftrag zu annullieren.

Ab einem gewissen Auftragsvolumen wird ein Drittel der Auftragssumme im Sinne einer Vorauszahlung sofort nach Erhalt der Auftragsbestätigung in Rechnung gestellt, sofern im Voraus vereinbart.

Mindestfaktura Betrag: CHF 50.- oder Barzahlung.

17. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anwendbares Recht

Als Erfüllungsort und Gerichtsstand gilt für beide Parteien Otelfingen (Kanton ZH) als vereinbart. Wir sind jedoch berechtigt, den Besteller an dessen Sitz zu belangen. Alle Streitigkeiten sind nach schweizerischem Recht zu beurteilen.

Die Anwendbarkeit des UN-Kaufrechtes wird ausdrücklich ausgeschlossen.

Conditions de vente et de livraison**16. Conditions de paiement**

Le délai de paiement est de 30 jours net à compter de la date de la facture. Si l'acheteur ne respecte pas ce délai ou un délai de paiement déterminé directement convenu, il est redevable d'un intérêt de retard de 8% par an à compter de la date de l'échéance convenue sans mise en demeure.

Nous sommes en droit, si le client est en retard dans ses paiements ou est visiblement insolvable, de nous retirer sans autre du contrat et d'exiger le retour d'objets de la livraison qui ont été remis.

Un remboursement de paiements ou une imputation à une contre-prestation quelle qu'elle soit ou bien l'application d'un droit de rétention d'objets ou de valeurs qui nous appartiennent est exclu et sera dans tous les cas refusé.

Les paiements doivent même être effectués s'il manque des parties sans importance et que de ce fait l'usage de la livraison n'est pas rendu impossible ou si des retouches sont nécessaires.

Nous avons le droit de rendre la livraison de commandes en cours fonction du paiement d'éventuelles créances ou même d'annuler une commande.

A partir d'un certain volume de commandes, un tiers du total est facturé dans le sens d'un acompte immédiatement après réception de la confirmation de commande, dans la mesure où ceci a été préalablement convenu.

Montant minimal facturé: CHF 50.- ou paiement cash.

17. For, tribunal et droit applicable

Il est convenu par les deux parties qu'Otelfingen (canton de Zurich) est le for et le tribunal applicable. Nous sommes cependant en droit d'attaquer l'acheteur à son siège. Tous les conflits doivent être jugés conformément au droit suisse.

L'application d'un droit d'achat UN est expressément exclue.